

Necrologio de un extirpador de idolatrías: Pablo Joseph de Arriaga. Documento original del Archivo Romano de la Compañía de Jesús

Fabiola Yvonne Chávez Hualpa

A la Memoria de Manuel Marzal S.J.

RESUMEN

El artículo presenta una transcripción paleográfica de dos documentos originales del Archivum Romanum Societatis Jesu (ARSI), en Roma, referentes a la defunción del Padre Jesuita Pablo Joseph de Arriaga de la provincia del Perú. El primer documento ha sido extraído de la sección denominada Fondo Gesuita: Elogia Defunctorum (1621-1622,1623). Busta 115, III,3. El segundo pertenece a la sección Perú, el tomo Perú 21: Vida de los difuntos desta Prov.a del Peru. 2.a. Via Citanse en carta n. 22, escrito en italiano del siglo XVII.

Palabras clave: transcripción, jesuitas, Perú siglo XVII, José Arriaga

ABSTRACT

This paper presents a paleographic transcription of two original documents of the Archivum Romanum Societatis Jesu (ARSI) in Rome, referred to the death of Jesuit Priest Pablo Joseph de Arriaga in a province of Peru. The first document has been extracted from the section called Fondo Gesuita: Elogia Defunctorum (1621-1622,1623). Busta 115, III,3. The second document is part of the Peru section,

volume Peru 21: Vida de los difuntos desta Prov.a del Peru (Life of the Dead in this Province of Peru). 2.a. Via Citanse en carta n. 22, written in Italian of the XVII century.

Key words: transcription, jesuits, Peru VIIth century, José Arriaga

Pongo a disposición del público las transcripciones paleográficas de dos documentos originales pertenecientes al Archivum Romanum Societatis Jesu (ARSI), en Roma, referentes a la defunción del Padre Jesuita Pablo Joseph de Arriaga de la provincia del Perú.

El primer documento ha sido extraído de la sección denominada *Fondo Gesuita: Elogia Defunctorum (1621-1622, 1623)*. Busta 115, III, 3, mientras que el segundo pertenece a la sección Perú, el tomo Perú 21: *Vida de los difuntos desta Prov.a del Peru. 2.a. Via Citanse en carta n. 22*, escrito en italiano del siglo XVII. Se ha seguido el criterio de transcripción de la escuela paleográfica, que tiene la ventaja de permitir disponer del documento original, tal y como fue escrito, a diferencia de otras metodologías contemporáneas, que tienden a modificar los textos, «modernizándolos» o «corrigiéndolos» ortográfica y gramaticalmente, con lo cual privan a aquellos investigadores que no pueden acceder al documento original de la riqueza informativa contenida en él.

Las fechas del nacimiento y la muerte de Pablo Joseph de Arriaga, uno de los más célebres extirpadores de idolatrías y el más importante teórico de la extirpación en el Perú, son inciertas. Al parecer, murió el 6 de setiembre de 1622. Su edad al momento de su muerte también es incierta, ya que, según el necrologio, tenía 60 años en 1622, lo cual no concuerda con las fechas registradas en diferentes tomos de la colección *Monumenta Peruana* (MP). En la misma colección tampoco hay concordancia en lo que se refiere al año de su nacimiento: según estos documentos, y siguiendo los comentarios del Padre de Engaña, pudo haber nacido en 1563 (MP III: 492) o en 1562 (MP IV: 661; MP V: 754), o incluso en 1564.¹

¹ Según Francisco Esteve, Arriaga nació en 1564 (Biblioteca de Autores Españoles tomo 209 1968: LIV-LV).

Natural de Vergara, ingresó al noviciado jesuita en Ocoña (Toledo); fue rector del Colegio San Martín² y posteriormente del de Arequipa. Ya como Procurador de la Orden, viajó a España en 1601³ junto con el Padre Diego de Torres. Fue también un gran lector de *Rethorica*.⁴ De regreso de su segundo viaje a España, en las cercanías de La Habana, Cuba, el galeón Santa Margarita en el que viajaba fue investido por una tempestad. El necrologio describe los últimos momentos de su vida, contados por el caballero de la Orden de Santiago, Don Bernardino de Lugo, al Padre Pedro del Puerto. Entre los episodios de su vida que se destacan en el documento, se citan, por ejemplo, que el virrey príncipe de Esquilache le encomendó el cuidado de la fábrica, la traza y la disposición de la Casa de Santa Cruz en el Cercado de Lima; que una de sus ordinarias ocupaciones era componer tratados breves y espirituales que eran luego impresos —como, por ejemplo, el *Directorio espiritual*—, y que entre sus numerosas expresiones de humildad estaba la costumbre de recoger, cada Jueves Santo, a doce indios, a quienes lavaba los pies y luego les daba de comer.

A continuación presentamos, el conjunto de elementos —signos, abreviaturas y demás referencias gramaticales— que servirán de guía en la lectura de las transcripciones presentadas.

SIGNOS Y ABREVIATURAS

Los signos y abreviaturas que he utilizado en la edición de los documentos originales son los siguientes:

- / = cambio de línea en el original
- // = cambio de folio en el original
- /// = tachado en el original
- /// letra / palabras/// = restitución del texto tachado en el original
- [?] = lectura imposible o incierta
- [...] = parte del texto original no transcrita
- [signo / palabra(s)] = añadidura hecha por el editor
- fol. = folio
- ff. = folios
- ms. = manuscrito
- v. = versus

² Confróntese *Monumenta Peruana* V: 329.

³ Confróntese *Monumenta Peruana* VII: 314; 483; 489; 490. *M.P.* VIII: 22 y ss; 134; 405-406; 522-523; 604; 605-606. Y *Perù* 19 ff.: 89-90v.

⁴ Confróntese *Monumenta Peruana* III: 674; *M.P.* V: 754

En el texto en castellano

actualm.te = actualmente
 alegrem.te = alegremente
 apostolicam.te = apostólicamente
 apresuradam.te = apresuradamente
 aunq. = aunque
 busq. = busque
 Cap.an = Capitán
 Comp.a = Compañía
 conq. = con que
 D. = Don
 enq = en que
 fundam.to = fundamento
 generalm.te = generalmente
 her.no = hermano
 interiorm.te = interiormente
 Ju.o = Julio
 Liberalm.te = liberalmente
 Mag.d = Magestad
 nra./ n.ra = nuestra
 n.ro/n.ros = nuestro/ nuestros
 p.a = para
 P.e/ P.es = Padre/ Padres
 pensam.tos = pensamientos
 perpetuam.te = perpetuamente
 P.o = Pedro
 porq. = porque
 puntualm.te = puntualmente
 q. = que
 q.do = cuando
 R.do = Reverendo
 sentim.to = sentimiento
 sinq. = sin que
 S.or = Señor
 Sr.a = Señora
 s.ta = santa
 S.to = santo
 solemnissimam.te = solemnísimamente

t.mpo / t.po = tiempo
vmd = Vuestra merced
V. R. = Vuestra Reverencia
V.S.d. = Vuestra Santidad
V.P. = Vuestra Paternidad
Xp.anissimo = cristianísimo
X.po = Cristo
Xp.nos = cristianos

En el texto en italiano

B = Beata
Comp.a = Compagnia
Deuotissimam.te = Devotissimamente
eccles.ca = ecclesiastica
g.n.rale = generale
P. = Padre
n.ro = nostro
Sig.re = Signore
S. = San

LOS MANUSCRITOS

Primer documento

ELOG. DEFUNCTORUM
1621 - 1622
1623
(fol.1r.)
Jhs
Muy R.do P.e N.ro

En conformidad dello q. V.P. manda en vna de 1 de / Febrero de 1621, embio a V.P. los nombres, y Patrias, / edad, grados, y t.mpo de Comp.a delos que enesta Pro-/uincia an fallecido debajo dela Bandera deesta sagrada / milicia de Jesus. y cosas q. hicieron dignas de memoria / assi para n.ro consuelo, y exemplo como p.a que seles hagan / los sufragios acostumbrados.

Difuntos deesta Prouincia del Peru desde 1 de Mayo de 1622 asta / oy 25 de Abril 1623.

P.e Ju.o Sebastian H.o Phelipe Cabezón

P.e Pablo Joseph de Arriaga P.e Al.o de Paz

P.e P.o del Castillo P.e Manuel de Ortega

P.e Claudio Colini P.e Martin del Campo

H.o Fabian de Ascona

Vidas deestos difuntos

[...]

(fol. 5v.)

Vida y muerte del P.e Joseph de Arriaga

Auiendose ofrecido enesta prouincia algunos negocios de importancia / cuyo despacho, y buen suceso pedia persona, q. en Europa lo supiesse / tratar, elegi la del P.e Pablo Joseph de Arriaga, en quien concurrian las / partes p.a esto necessarias, fue el Señor seruido no hubiesse effecto este viaje / por auer sido tan malo el de los Galeones deeste año, que se perdieron / al salir de la Hauana, y en ellos el P.e Pablo Joseph; y antes de / tratar su muerte dire a v. P. algo de su santa, y loable vida / tan lleno de heroycas virtudes, quanto conocido por ellas, pues apenas tubo / vso de raçon, quando comencaron a tener asiento en su alma, y fueron / creciendo desde los 15 años de su edad, q. entro enla religion, asta los / 60 enq. murio al paso que se uera. fue natural de vergara en viscaya / crianle sus padres en n.ros estudios de Madrid, adonde le escogio / el Señor p.a gloria suya y honra de n.ra Comp.a; fue llamado aella / con singular vocacion, porque saliendo un dia a pasearse al campo, le / visito nra. Señora y dijo, queria le seruiesse enesta religion, fue reci/uído en la Prouincia de Toledo enel Collegio de Ocaña por el P.e / Ju.o Sebastian, y en poco t.mpo dio muestra de su gran santidad, y no me/nos del celo delas almas, el deseo de emplearse más enellas le paso / aeste Reyno, adonde estubo casi treinta, y ocho años, los primeros gas/to en leer Rhetorica enq. fue eminente, hicieron le Rector del Collegio / real de S. Martin, y de alli a pocos años compañero del P.e Diego / de Torres q. fue por procurador a Roma, voluio almesmo retora // (fol. 6r.) al mesmo retorado, q. ocupo enueces casi 24. años, fuera / de algunos que estubo en ariquipa coneste officio, y de otros que en / misiones se empleo las virtudes que en su t.mpo y ocaciones exercito, / las mercedes q. el Señor le hizo, las uestes que mor [=por] medio de su angel / y otros santos le uisito, los casos notables que le sucedieron, si bi/en sauemos algunos pero no todos, por q. su mucha humildad los es/condia, y quien los pudiera sacar a luz era el Santo P.e Diego Al/uarez de Paz. Prouincial q. fue deesta Prouincia, por lo mucho q. / le auia tratado, aquien oimos artas uestes decir, deseaua alcançarle de di/as p. a manifestar su gran virtud y santidad, //// / prueua dela estima q. deella tubo fue el dejarle en su muerte el libro / q. actualm.te estaua componiendo de institutione sacerdotum. que no es la me/nor de sus obras. p.a que le acauase, y podia muy bien por su leuantado espiritu. / el q. tubo de pobreza fue muy singular y esmer

[?] en sus actos de manera / que causo conellos espanto, y mayor edificacion, viendole tanto / t.po rector de un Collegio q. tiene treinta mill pessos de renta conel / manijo deellos y de otras muchas cosas, q. trato eneste Reyno tan des/asi- do de todas, q. lo estaua aun de las que p.a el vso humano son necessa/rias, no sele conocio relicario, ni lamina, ni más de lo q. traia sobre / su cuerpo; y esso auia de ser viejo, y roto, y de ordinario remendado, ser/uiasse delos çapatos que sus sub- ditos desechauan, y quando fue a Roma / voluio los mesmos q. auia lleuado, y le duraron despues algunos años, / la sotana, y manteo era de muchos más, llegaua siempre aestar de manera / q. obligaua a q. selo escondiessen, o quitassen por fuerça, o mano, y daua por / raçon. q.do conellos le persuadian a que tomasse alguna cosa deestas q. / como auian de dar a otro las q. el desechasse, hiciessen cuenta se las dauan / ael de nuebo, coneste adorno, y preuencion se fue a embarcar, para hacer / este viage sin querer lleuar enel cama, ni más uestido delque lle/uaua puesto, mandaronle le admitiessen con vna sotana, y llegado que fue / a puerto Bello la boluio a embiar con un estuche viejo, que un sub/dito suyo al despedirse viendole falto de ticeras le dio, y escriuio vna carta / diciendo auia hallado vna sotanilla de anascote más a proposito, y aunq. / no dio racon, tambien devolver la cama p[or] experiencia la sauiamos. // (fol. 6v.) pues en los demas viajes le seruia en su lugar vna piessa de artilleria, a q. / se arrimaua, cosa que parece muy parti- cular, y demasiada incommodidad / por la mar, pero no lo era a quien estaua hecho como el p.e a pasar otras / mayores enla tierra pues nunca enella tubo otra cama, que el pie de un / naranjo, o poyo donde se arrimaua vencido de su mayor enemi- go como el / solia llamar al sueño, este maltratam.to de su cuerpo, y otros mayores, / q. se veran declaran bien, quam rendido lo tenia enlo tocante a castidad / de que affirma su confessor no auer perdido en su vida la pureza virginal / la que tenia en su alma se deja entender de quien la traia tan ocupada / en pensam.tos de Dios, y de sus santos, que no auia hora, p.a que no / tenia muchos señalados y particulares, y especiales oraciones y resar/les, fuera de otros recuerdos de que usaua p.a su memoria, y presencia, la / del Angel de su guarda era continua con vna deuocion singular llamauale en sus necessidades espirituales, y del cuerpo, y tenia su pro- tec/cion y amparo tan seguro, como enestos casos se vera. Caminando de are/qui- pa a Juli sin poderlo preuenir se hallo en la caida de un serro adon/de ni voluer atras ni passar adelante le era posible, conocio el eui/dente peligro, y començo a decir S.to Angel p.a quando son los amigos, hi/zo el officio detal por que despeñan- dose la mula le dejo sobre vna peña / libre, y sin lesion alguna. Otra ues se hallo bien affligido ala orilla de / un rio, q. le era fuerça passar, y no podia por ir mui crecido, lla/mole pidiendole su fauor, y conel se hallo a la otra parte, y prosiguió / su cami- no, en otro le arrebató el viento el sombrero, y luego sele trajo / ala mano el Angel. Viniendo de visitar las asiendas del campo en Ari/quipa, se leuanto vna tempestad

tan grande q. dio cuidado a los de casa, sa/lieron dos a buscarle, y quedaron espantados dever q. estando todo el / camino lleno de agua, el que el P.e auia andado, y su persona estaua en/juto, como sino hubiera llouido. Estos, y otros muchos fauores paga/ua el P.e fuera de su affecto, y deuocion, procurando pegarla a todos, y / en especial alas tiernas plantas, q. criaua enel Collegio de S. Martin, aqui=/en hizo vna capilla, dio reglas, e instituyo congregacion con titulo del Angel / dela Guarda, y prometia con su fauor segura la pureza, y castidad // (fol.7r.) Conseruo tambien la suya mediante la deuocion dela Virgen de quien fue verdadero esclauo como se solia llamar, traia consigo vna carta de esclauitud, y porq. otros tambien la traxessen / les daua liberalm.te la q. el auia hecho, e impresso, y pedia se honrassen coneste titulo, y / renombre de esclauos de esta S.ra y en reconocim.to del suyo, le embiaua todos los años al/gun presente, o don a su capilla de Loreto, q. esta junto a Roma, reso siempre su officio, celebra=/ua sus fiestas solemnissimam. te la preparacion para ellas era no comer cosa el dia antes, / que obseruo más de quarenta años, y lo que más es, q. desde el viernes a medio dia, asta el Domingo / a esta hora, por todo aqueste t.mpo guardo lo mismo, celebrando con tan riguroso aiuno el / dia de su sabbado, en vno salio acompañando al S.or Obispo de Chuquiabo, q. se auia de / aposentar en n.ra Chacra de S. Juan ///que/// y a hora de comer le hizo su Señoria tanta / instancia, q. le fue fuerça bien contra su voluntad tomar un bocado, pero dentro / de pocas horas le dio un recissimo dolor de estomago, q. le duro asta q. troco la comida / conq. quedo bueno y admonidos los q. conocian su fuerte y buena salud, pues en muchos / años antes, y despues no tubo accidente semejante, queriendo n.ra Señora manifes/tar coneste, quan grato le era el ayuno de este dia, hacia enel otras obras de mortificacion / y es muy sabida la q. exercito poreste respecto más de quatro años que leyo Rhetorica / enel Collegio de Ocaña luego q. salio del Nouiciado, ibase despues de licion ///d/// a des/ollar los carneros, q. el dia siguiente se auian de comer en casa, y tenia tan / entablado aqueste officio q. se persuadio el her.no dispensero era ane///j///xo al desu / letura,. [sic] Trujo de Loreto la traça y medida de aquella Capilla, y desu tamaño / y forma, mando hacer vna en Arequipa, q.do fue rector, y otra enel Collegio de S. Mar/tin, adonde se puede decir q. el t.mpo que enel estuvo hauito más que en su celda enesta / Capilla, pues los días, y la noche passaua orando enella, y quien le uenia a buscar de fue/ra, y aun los mismos de casa sabian era esse su lugar cierto, y señalado, enel junta-/ua los jueves, y sabbados los collegiales más hombres, y de facultad con titulo de / Congregacion, platicauales, y exortaualos ala virtud y deuocion de esta Señora, y el que se / esmeraua más enella era querido, y estimado del P.e, de quien en ///a/// lo tocante a su / obediencia dejo muchos actos, y acciones, en q. mostro la finesa, y perfeccion de ella / q. solo el de su partida basta p.a manifestarla, llamele dos dias antes del viaje, y / vile tan dispuesto,

y preuenido p.a el, como si muchos meses antes selo hubiera auisa/do, conesta facilidad me respondio luego P.e me partire, no le hicieron reparar / sus muchos años, no las ocupaciones de su officio, ni menos otros negocios, que embre/bes horas los dejo tan ordenados, y compuestos como sino los hubiera manijado. // (fol. 7v.) Diuulgose su partida, y fue tanta la gente q. concurrio a buscarle, y a despedirse deel / q. apenas tubo lugar de sentarse, y quando le preguntauan la causa de su ida, respon/dia con vna cara alegre, y llena de risa, la obediencia me llama, en q. deseo morir, / Todas estas virtudes tenian por fundam.to vna profunda humildad, que le hizo no accep/tar la profession de quatro votos. q.do por su mucha sufficiencia sela offrecio la buena / memoria de n.ro P.e General Claudio Aquaviua, escusandose con vna razon dig/na de hombre s.to y verdadero hijo de la Comp.a, q. no queria se abriesse por su respecto / puesto enella, ///y/// ni dispensasse enla regla, para passar dela profession que tenia / hecha ala de quatro aunq. por sus letras, auia estudiado las de artes, y Theologia / q.do començando a ser Rector de San Martin, cursando vnas uestes alos maestros, y / otras estudiando por si solo con grande edific[ic]acion, y exemplo, replicaua despues alos / collegiales, y en otros actos litterarios con grande aprouacion, y contodo eso estaua tan lejos de desear grado más superior, q. embidiaba el inferior delos hermanos coad/yutores, sauia todos sus officios, y se exercitaua enellos quando caia malo / alguno que tenia a cargo los del Collegio, y mui de ordinario los embiaua a to/dos a recreacion quedandose solo en casa acudiendo a sus officios. Enlos viajes q. hizo passando aestas partes, y quando despues voluio aellas, siendo compañero del / P.e Procurador General los exercito todos enla mar, con vna sotana parda como / pudiera un Nouicio, cuidando dela comida enel fogon; y disponiendola no solo / paralos nuestros, sino tambien p.a los pobres enfermos dela nao, deque estauan / sobremanera edificados, y mucho más de su humildad, viendole todo el dia enesta / ocupacion conla que aqui tenia de Rector; juntaua la de Maestro de Grammatica / q.do por alguna ocupacion faltaua elque lo era en propiedad. fue singular el afec/to q. tubo aesto ministerio, y tenia hecho voto de ocuparse enel en quanto la / obediencia le permitiesse, estando por su mano haciendo adoues le entro a buscar / un criado del Señor Virrey Marquez de Montesclaros, y no creiendo que seria el / a quien su Señor embio a llamar le persuadio le dijese donde estaua el P.e Rector p.a darle el recaudo asta que el P.e le dijo se lo podia dar q. el mismo era. Con / otro acto de humildad casi como este suyo se mouio a confessarse un Cauallero / q. más auia de 20 años q. lo dilataua. edificado de uerle ensillar las mulas / en un camino. se lleugo ael diciendo, auia podido más su exemplo en///q/// aquella ho-/ra, q. las palabras de otros en muchos años, y luego le confesso; solia / visitar cada tercer dia las salas de los Collegiales, y quando no veia enellas // (fol. 8r.) la limpiessa q. el deseaua el mesmo la regaua, y varria, y lo proprio hacia en otros /

lugares de casa, a los negros, y gente de seruicio deella juntaua los domin/gos, y fiestas del año, y despues de auer dicho missa les explicaua el euan/gelio de aquel dia, todos los de jueues santo recogia 12 Indios pobres, a qui/enes despues de auerles lauado los pies, y besadoselos daua de comer, y / un bestido, que les auia entre año preuenido de limosnas. Fue singular el / affecto q. tubo aeste genero de gente y como quien sauia la necessidad / q. generalm.te tiene de ensenança, y doctrina, deseaua ocuparse siempre en / ella, aunq. por otra parte pensaua no era menos grata a Dios la crian/ça de la juuentud. Mandaronle ir a vna mission, sintiolo assi por no sauer / bien la lengua, como por parecerle haria menos fructo enesta ocupacion / q. en la q. enel Collegio dexaua; a la primera jornada estando de noche en / oracion le hablo interiorm.te el Señor porestas palabras, quid ad te, tu me/sequere, conq. quedo tan animado, y feruoroso q, hizo cosas enesta mission, y / enlos tres años siguientes, q. enellas se ocupo de gran gloria de Dios y / prouecho deestas almas, quedaron desde entonces las misiones a su cargo y el, por / superior deellas, quisiera el ir a todas, y q.do no podia hacia se continuassen / y fue de manera el calor, y veras q. enesto puso, y en desarraigar la idola=/tria, q. esta estendida eneste distrito, q. por su industria, y medio se tomo / el más eficaz, qual fue la casa de S.ta Cruz q. enel cercado se hizo. Cometiole / el Señor Virrey Principe de Esquilache el cuydado dela fabrica, traça, y dis/posicion deella, y si se dio mucha priessa en acauarla, el cuydado, y diligencia de recoger aella los Indios idolatras, y hechiseros fue mayor, visitaua / los muy a menudo, Tenia p.a hacer estos caminos, y otros ordinarios un / jumentillo, que más de catorce años auia le tenia. Trataua aestos Indios / de sus supersticiones, e idolatrias, procurando desarraigarlos deellas, y enes=/to gastaua los dias de mayores fiestas de entre año; y experimentaua / enellos gran luz del Señor p.a conuenserlos; y luego se apartaua un rato / a escriuir estos sentimientos, conq. vino a hacer un libro, que impresso a si/do de muy gran prouecho paralos Curas, y Visitadores de Indios. // (fol. 8v.) por los muchos medios, y auisos q. da p.a desarraigar deellos la idolatria / vastaran aquel quiera estas ocupaciones, pero su animo, y espiritu doblado te=/nia para muchas más. Voluieronle otra ues a los de su antiguo Collegio, cuyo buen ser / y estado aun en lo material se deue al P.e, pues apenas ai piedra, ni adoue / enel que no sea puesto por su direccion, y orden, y muchos por sus mismas ma-/nos, y lo q. más es el fructo que a hecho en la juuentud en tantos años de / q. agora goza este Reyno, pues preuendados, Doctrineros, y lo más lucido, y prin=/cipal deel ansido criados con su doctrina, y manos; y fuera nunca acauar / contar el numero delos q. a lleuado a Religion. Ala n.ra sola passaron de / sientos, y enlas demas apenas ay ninguno, q. no le deua algo enesta parte, / mouialos con sus platicas q. eran muy ordenarias, y más llenas de espiritu, q. / adornadas de palabras, y se le obseruo q. ninguna dego de tratar del temor de Dios / o dela muerte, o juicio; tenia

p.a este ministerio tambien talento, y gracia, como / p.a los demas, sucediole auer de predicar la passion enla Catedral deesta ciudad / y diole el Señor antes a sentir algo de sus dolores, y afflicion enlo interior / con tanto desamparo, y sequedad p.a lo q. auia de decir, que le puso en grande / confussion, y notable desconsuelo; pero luego q. subio al pulpito se hallo trocado, / y con tanto sentim.to de aquel misterio, que mouio al uditorio, conla viueza / y fuerça del representarlo más de lo que se puede decir. Tenia estraña eficacia / en sus palabras, y le sucedio estando confesando aun hombre de obstinado, y du=/ro coraçon ablandarlo como vna cera, con sola vna que fue decirle, que le / a hecho Dios a vmd [a vuestra merced], que tan mal le trata. No eran menos serias, y graues, sus / platicas ordinarias, con todo genero de gente; luego que començo a tratar la de / Arequipa, quando alli fue Rector, le dieron de parte de vna señora buena affecta / n.ra vnas quejas de que no la visitaua con la continuacion que sus antecessores, / tomo luego el manteo, fue a su casa, y prometiole continuar el verla muchas ouses / con tal que la materia de la conuersacion enla primera fuese dela muerte, / y en la segunda del juicio, y en todas las demas de cosas semejantes espiritua=/les, y santas. conestas trataua perpetuam.te sus collegiales, y juntas con / su afable condicion tenia tan ganadas las voluntades de todos, que le recono/cian como a P.e, y de tal eran las obras. q. a todos hacia mostrando su caridad // (fol. 9r.) con los más necessitados y sucediole con muchos sauiedo q. no tenian camissa / q. ponerse. darles la suya diciendoles boluiessen otra ues por la limpia dela semana / siguiente, reñiale su confessor estos extremos, y respondia no se podia ir ala mano / en remediar necessidades, y no era mucho q. le mouessen tanto las que veia de las puertas aden/tro, pues estaua hecho a dolerse, y remediar las de fuera, como son las de las carceles / a quienes más de doce años q. leyo Rhetorica enesta Casa, lleuaua todos los Domin/gos, acompañado de sus discipulos, de que agora se acuerdan, lo q. les auia juntado en=/tre semana de limosna, conestas sustento muchos Collegiales, prouciendoles / de lo necessario; asta q. los ponía en paraje. q. pudiessen entrar en Religion, q. era / el fin q. pretendia, y si los via inclinados a otra cosa, les representaua dema=/nera los riesgos, y peligros de qualquier estado que los mouia a tomar este. / Receuia a los que entrauan de nuebo. con singular gozo, y alegria, y sentia mucho / los que salian, haciendo mil diligencias por estoruarlo, y daua por raçon, que / nadie como el sauia, lo que gana un moço enel Collegio, y lo que pierde fue=/ra deel. Estas, y otras cosas los tenia admirados, y más el exemplo de su s.ta / vida, porque en vna continua penitencia, todos los dias traía cilicio, y tomaua / vna recia disciplina, y conesto le veían no comer en dos, ni en tres dias, y cuidar / tan poco deestas cosas, como sino hubiera necesidad deellas, sucediole un dia / de ayuno, viniendo de fuera. a más de las nuebe de la noche, bien

cansado pensan/do, q. auia comido, pedir vna collacion, y pareciendole demasida cantidad / mando voluer la mitad al hermano que le auia traido: mucho deuen de auer / regalado a v.R. le respondio el hermano, y aseuerando el P.e q. no auia comido fuera de casa, aueriguaron entre los dos; que ni enella auia asta aquel / punto comido vocado. Vianle de dia, y de noche en oracion, nunca ocioso, siem/pre ocupado, y de ordinario lo estaua en componer tratados breues, y espirituales / que luego imprimia, y deestos el directorio espiritual, a sido tam bien reciuido, q. / se a impresso sinco uestes, y los q. lo leen sacan deel gran prouecho, y / fructos, es- perauase no menor deestos dos libros de la deuocion del Angel / y de n.ra Señora, q. escriuio, auia ya acauado por la mar, dos dias antes de lle/gar ala hauana, que aun la incommodidad dela nauegacion, nole estoruo / su ordinaria ocupacion. Solia decir q. el t.mpo de quiete n.ro era parael // (fol. 9v.) el de mayor trauajo. Ninguno tenia por grande con tal q. euitase / algun vicio o pecado, y parece reue- laua el S.or. lo que auia más notable entre sus / Collegiales. porq. viniendole vno a pedirle licincia [sic] p.a salir de casa, con mal / intento, le dijo voluiesse de alli aun rato por la respuesta, que fue decirle no / vaya vmd [vuestra merced] fuera de casa, q. no le conuiene esta ueste, y confesso el Collegial des/pues, lo que iba hacer, y que hubiera corrido riesgo su persona, sino se hubiera / quedado. Escriuio aotro vna muger un papel y porque no le hallassen conel / le hizo menudas piasas, el dia siguiente le llamo el P.e y le dijo oluidasse a qui=/en le auia escrito aquel deso- nesto villete, y sacandolo del seno, selo mostro ente=/ro, y sano, de que quedo admirado. Y no menos otro, a quien fue a buscar bien aprissa / y a deshora, para quitarle otro ruin papel, que escriuia avna muger; conesta / luz p.a euitar lo malo, la tenia de lo bueno, ///y/// llamo aun collegial, que no / auia manifestado a perso- na alguna los intentos q. tenia a entrar en la Comp.a / y selos dijo, y trato, animan- dole a executarlos conlas circunstancias q. pudiera / si selos hubiera comunicado. De otro sauemos que auiendole ido a hablar algu/nas uestes, de diferentes negocios, le daua en vna palabra la resolucion de todos; / pero iendo a buscarle p.a otro di- ferente como si le conociera el pensam.to / dejo luego de reçar, hace[r]le que se siente y que diga muy despacio lo que quiere / y eran vnos exercicios, y luego se los dispuso alauandole su intento, y / declarandole su importancia; a otros muchos aconsejaua q. los hiziessen, / asegurando muchas mercedes del Señor por este medio, como quien las expe/rimentaua a menudo, y por lo menos cada año, retiran- dose los ocho / dias antes de pascua de espiritu S.to auna chacarilla del Collegio, adon/de afirma con juram.to un Collegial q. lleuo consigo en vna ocacion de / estas auerle visto en oracion, leuantado de la tierra mucha distancia, y / otra ueste admirado otro de un resplandor q. le salia de la voca, hizo / testigos delo q. veia. Conestos fauores regalaua el S.or, a quien se dispo/nia para secuirlos con un riguroso aiuno,

q. eneste t.mpo vsaua / pues en todo el no comia más q. pan, i agua, y esta la colaua antes por / un poco de afrecho. Otros muchos dias se retiraua entre año envna celda / que solo tenia para esto, apartada, adonde lleuaua algunos collegiales, para q. // (fol. 10r.) hiciessen lo mismo, y fueron estos los q. por este medio toco el S.or / p.a Religion, muchos años auia, q. demorauan, y respetauan todos como a Santo, / pero no faltó quien le dicesse envna oracion palabras libres, y descompu/estas, hubieranle maltratado los q. le oyeron si el P.e no lo estoruara / fuesse el hombre, y de allí a quinze dias volvió amarillo temblando / y diciendo auia castigado Dios aquella su libertad con vnas recias calenturas / q. en saliendo del Collegio le auian dado en pago de su locura, y /// un [?] m.to halló al P.e en la Capilla de Loreto adonde estaua en oracion, echose a sus pies pidiendole perdon, y aunq. se lo dio afable y alegrem.te, quiso / el Señor manifestar con su muerte, q. fue dentro de ocho dias el respeto / que deuia a su sieruo, caso muy publico, y notable; Otro semejante le su/cedio conun Cauallero, y aunq. no hubo muestras de castigo, diolas el P.e / de su grande humildad, y paciencia, conq. le oyo sin hablar palabra, una reprehension / como se podía dar a un negro, por no auerle dejado entrar a un Colloquio sin /reparar, q. enel Collegio se hacia al Senor Principe de Esquilachi, en quien / auia hartó más respeto. Con la estima del P.e, que era justo, como lo auian / tenido sus antecessores que apenas ponian en cosa la mano, que no fuesse / guiada por la suya. Las demas cauesas dela Ciudad tenian el mesmo respeto / y veneracion, mostro la suya el Señor Arçobispo D. Bartholome Lobo / Guerrero ensu enfermedad, y muerte, no queriendo le asistiesse otro de dia / y de noche sino el P.e, que con sus raçones le consolaua algunas ueses, / y otras con libertad santa le decia acuerdese V.S.d si en su oficio a hecho al=/gunas cosas por respectos humanos, y le traia ala memoria todas las en q. / podía auer faltado de que luego le confessaua, y conesto le fue disponien/do p.a vna muerte, muy sosegada, y quieta; y soendo alas tres dela maña/na, solo se halló el P.e aella sin apartarse un punto asta dejarle amor/tajado pos sus manos, accion q. exercitaua todas las ueses que podía, y con / los difuntos de casa, el t.mpo q. estuvo eneste Collegio, sin permitir se ocupa=/sse otro enella, ni en velarlos, quando se conocia su peligro, ni en darles los// (fol. 10v.) los sacramentos sin q. fuesse por su mano, y si grande es este cuydado / este cuydado [sic] con los cuerpos, mayor le tenia despues en ayudar con sufragios / las almas, y es cosa notable, q. por aplicar las indulgencias, q. nos son con/sedidas, resando seis padre nuestros, y auemarias cad[ad]ia ala primera hora del / en dando las doce de la noche se los resaua. por no dilatarles más este bien, en q. / era puntual, como el santo Angel de su Guarda en despertar-le si acaso se / dormia. No quiero dejar de decir del P.e el respeto que tubo, y veneracion / alas cosas sagradas, y del culto diuino, q. ponía deuocion el uerselas tratar, / y más en decir missa, adonde le daua Dios grandes gustos, y consuelos

espi/rituales, y por gozar más de ellos estando en Arequipa decia dos todas / las fiestas, primero en el Collegio, y luego en la chacra, legua y medio distante / de el de un arenal muy trauajoso, y viendo q. por serlo tanto lo reusauan / los P.es desde luego allí, les quito esta carga q. para el era muy liuiana. / Gozaua más en la missa otro don que era el de lagrimas tan continuas que se / le auian hecho canales en el rostro; con esta deuocion hacia las cosas espiritua=les y para ellas media el t.mpo de manera, que nunca le faltaua, ni= / para resar el officio diuino las más ueses a sus horas; todas las que estaua / en casa. se puede decir eran p.a el delicion espiritual, pues en medio del / despacho de negocios, y otras cosas se la estauan leyendo, y atendia a to/das como si en cada una estuviese solo, y quiero acauar con el çelo, y ver/dadero espiritu q. tubo de la Comp.a; no se le noto en ella cosa, que no fuesse / de perfecto, y santo; fue obseruantissimo del instituto, y reglas, era socorri/do, afable, y manço; consolaualos a todos, y de nadie se quejo jamas, aunq. / le diessen ocasion p.a ello. En ninguna le uio nadie enojado, y en sufrir cosas / q. podian causar sentim.to era de ierro, porq. no hacian mella en el, y porq. fuera cosa / muy larga contar todas las cosas notables de su vida, basten por agora las dichas, que confirmaran lo sucedido en su muerte, q. quiero poner como la escriuió / al P.e Rector de S. Martin el P.e Fray P.o del Puerto religioso de S. Gerónimo, y intimo amigo del P.e Joseph, que iba en la misma armada; y dice assi // (fól. 11r.) Despues de auer contado la tormenta de los Galeones y perdida del suyo, de q. en una isla se escapo.

En medio de mi afliccion, y trauajos no eran los menores pensar si= / auia sido la del P.e Joseph alguna de las quatro naos que se perdieron a vis/ta de la mia, llegue a la havana, y supe se auia cauido la infeliz suerte / busq. a D. Bernardino de Lugo, Cauallero del habito de Santiago, y Capy.[t]an / de infanteria del Galeon q. con algunos marineros auia escapado, y pre/guntandole por el P.e Joseph, y el P.e Claudio Colini su compañero, me / respondió lo siguiente. El P.e Pablo Joseph de la Comp.a de Jhs iba / en mi Galeon Santa Margarita en la Camara de Popa con su Compañero el P.e Claudio, y otros pasajeros vecinos de Lima; quisiera P.e mio / hacer una gran relacion de ese bendito P.e pero lo q. en brebe puedo decir / que entre sus muchas partes, y grandezas tubo, vna q. fue de professia, y mediante / lo q. aquel Santo me dijo tengo oy vida; confesseme con su paternidad al t.mpo q. el Ga/leon estaua perdido, y encallaua en tierra, y absoluiendome me dijo me confessasse despues / más despacio dandome a entender q. no auia de aogar, y fiado en aquella palabra / hice dice diligencias p.a buscar vna tabla enq. poder escapar la vida, de paromela / el S.or, y escape, no sauiedo nadar; y fiando como digo en el amparo de aquel Santo / varon, tube ventura deque me socoriesse vna nao, que acaso me uio en aquel mar / y me trajo a esta Ciudad, de la muerte del P.e Joseph se decir, que no se ahogo, / porq. junto a la chopá. con un Xp.o entre sus braços, con el

qual auia ani/mado toda la gente del galeon; y esforçado aque muriessen como buenos Xp./nos, despues de auerlos confessado se arrimo vestido con su sotana, y vn manteo / de anascote, aun camarote, alli incado de rodillas los ojos clauados enel Xp.o / q. tenia entre sus braços, dio su alma a Dios sinq. la afflicion, que alos demas atormen/taua le tocasse, merced q. le hizo n.ro S.or; merecida por su mucha Santidad / y virtud, todos los demas se ahogaron, fuera de algunos marineros, que los dejo / su Mag.d p.a que fuessen testigos deeste caso, y como a tales le he hablado, y conuie/nen en lo que el Cap.an a Dicho, que es lo que aqui tengo dicho. Conesta carta quiero / poner otra q. dice. El P.e Joseph de Arriaga murio usando Dios un milagro / pues tres horas antes que se perdiesse el galeon, se arrima aun camarote con un cruci/fixo enla mano, incado de rodillas, y poniendo la boca enel Xp.o espiro, dejando / admirados los presentes; nadie se atreuio allegar a su Cuerpo, asta que las aguas // (fol. 11v.) de alli a hora, y media le sacaron ala mar nunca [dejo] el Xp.o, conel le vieron más de / treinta hombres q. se escaparon en tablas, y otros que en tres fragatas fueron a socorrer / la gente le vieron tambien, y conocieron el día siguiente, por la corona y sotana / que andaua sobre el agua con el Xp.o entre los braços, y añade el que esta escriuió, q. / es un buen sacerdote, que auia hecho por orden del general delos Galeones, honras / particulares enla habana a todos los sacerdotes que se auian ahogado, que ala parte / que representaua al P.e Joseph auia puesto este epitafio: Aqui ///iace el sier/uo de Jesuxp.o y xp.anissimo P.e Joseph de Arriaga: es cosa singular la fl///agran/cia que dejo este Santo P.e de su santidad diuulgada como V.P. por este capi=/tulo de carta, que acauo de reciuir del P.e Prouincial del nuebo Reyno, que dice assi. La triste nueba dela tormenta, y perdida delos galeones, y naos de / flota a lastimado este Reyno, y pienso sera lo mesmo eneste, pues tanta parte / le caue; a nosotros, y aessa prouincia a sido muy particular dolor la falta, y muerte / de n.ro P.e Joseph. y su Compañero, y esto no solo lo sentimos nosotros, sino que todos / los seglares. lloran la muerte de n.ro bueno, y como ellos dicen santo P.e Joseph; / laqual fue despues de auer trauajo dias, sin cessar en predicar, y confessar / hincado de rodillas, y abraçandose con un Crucifixo antes queel Galeon / se undiesse, demanera que quando llegaron ael le hallaron auer espirado, / y luego q. los pasajeros, y marineros le vieron muerto dixeron, q. pues / el P.e Joseph auia muerto eran perdidos, y luego se fueron a fondo; hubo cosas / particulares porque al Cap.an q. entonces corria la mesma fortuna q. los demas / le profetizo q. no ahogaria, y auiso se confessasse despacio, despues, y assi sucedio; / y es tan grande el sentim.to que aca a auido dela muerte de n.ro buen P.e, y es tal / la estima de su santidad, q. la mayor perdida q. se dice, despues de tantos galeones / es la del P.e Joseph. Conesta carta pudiera poner muchas, y en todas causa / admiracion la profesia del Cap.an que se saluo, aque

es bien allegar otras puntual/m.te cumplidas, dandole solo vna hora de vida, llevo vno de casa. a tratar del entierro / y riendose le dijo no debe esta ues cuidado, que aca nos le deja el Señor, y assi fue, / Llego avna sala del Collegio vna mañana; mando quitar con gran priessa / vnas cujas, y palos que estauan atrauesados asia la puerta deella, y apartados / començo a temblar tan recio, y a salir los collegiales ///t/// con tanto tropel, y fuerça / que a no auesse quitado el estoruo, lo fuera p.a que se lastimaran mucho, como sucede // (fol. 12r.) eralo enel P.e decir auia de morir apresuradam.te, y q. se fue mando / juntar todos los Collegiales, y al despedirse deellos començo diciendo / Señores mi ida a España es tan repentina como lo a de ser mi muerte,/ Hacia de ordinario medios p.a que si assi sucediesse, de uerdad fuesse preuenida, / y lo que el hacia era tomar p.a prepararse del año un mes, y del mes vna sema/na, y dela semana un dia, y deeste vna hora, y decia se auia de hacer to=/das las obras como si cada una fuesse la ultima dela vida; preguntauan / le, que porque dormia vestido, y respondia porque assi e de morir, y otras ueses / añadia no e menester cama, pues no e de morir enella. Mucho antes que se / llenasse un libro adonde escriuia los santos que le cauian al mes, y año / tenia dicho, que quando lo estubiesse, lo estaria tambien el numero de sus / dias, y assi sucedio, y parece cierto supo los pocos que le faltauan de su vida / pues de puerto Belo, quando embio la sotana, escriuió en su carta / le vastaua p.a mortaja la que sobre si dexaua, y jûnto esto con un / recaudo, que nos embio al despedirse enel puerto con un amigo suyo, / pidiendo truxessemos aeste Collegio sus huesos, parece q. lo declara, y / mucho más su Santidad, y el premio que esperamos por ella tiene el auer / muerto tan apostolicam.te saluando almas, pues no hubo ninguno en / aquel galeon, a quien no dispusiesse, y confessasse exercitando enla / muerte officio enque tambien auia empleado la vida; la ultima palabra q. enella hablo fue decir ala gente dela nao faltan más? y de ver/dad no hubo ninguno, aquien no dejasse prendas, y esperanças ciertas / dela gloria, primero que fuesse a goçar la suya, y /// no pocos la aseguran / alos que conel P.e murieron fiados en sus meritos, y Santidad, assi lo / predico un P.e Agustino enesta ciudad enlas honras que hizo su religion alos /q. deella murieron, sintio este Reyno su perdida, pues en todo el era / conocido, y esta ciudad, que más le auia tratado, le llora, y hechan menos / los vecinos, y caualleros, y porq. a todos consolaua: sus Collegiales porq. con entrañas, y / amor de P.e, los criaua, las religiones porq. el solo las llenaua, y la / n.ra porq. con su exemplo, y Santidad a todos nos edificaua.

Segundo documento

Pertenece a la sección «Perù»⁵

(fol. 18v.)

JhsM

Vidas delos difuntos desta

Proui.a del Peru

2.a Via

Citanse en carta n.22

ARSI. Perù 21a, ff. 31v-32

(fol. 25)

Catalogo d'alcuni huomini insigni in Santità / della Provincia del Perù della Compagnia / di Giesù. / fatto per ordine della Congregazione Prouinciale che si celebrò / nel Collegio di S. Paolo di Lima l'anno del Sig.re 1630 / nella quale fù eletto per suo procuratore g.n.rale per andar / a Roma il P. Alonso Messia Qualificatore del Consiglio / della Santa Inquisitione nelli Regni, e Prouincie del Perù.

(fol.31) [la parte inferior del folio, al centro, está manchada de manera que algunas palabras no se pueden leer exactamente]

6 di Settembre 1622

Domani sei di Settembre 1622 fù il glorioso transito del P. Paolo / Gioseffè de Arriaga di natione Biscaglino, huomo utilissimo alla / Republica, tanto eccles.ca quanto secolare; Hebbe spirito particolare / d'incaminar la giouentu nello studio delle lettere, e uirtù Christi/ane, con le sue parole, scritti, et opere *Apostoliche*. Per particolar / reuelatione della B. Vergine entrò nella Comp.a e dalla medesi/ma riceue gratie straordinarie. Hebbe gran familiarità col / S. Angelo suo custode il quale le fece gran fauori, e lo cauò / da euidenti pericoli della vita, lo [...] piu uolte con raggi / di luce, e splendori, alzato da [t]erra, et [...] da sentimenti qua/ranta anni perpetui, sette [...] in pepetua oratione, e conuersa/tione familiare con Dio, fù huomo de profunda humiltà, e rigorosa / penitenza, passaua tre. o quattro giorni della settimana sena prender / pur un boccone, dormiua sempre uestito, et appoggiato ad un albero / e sopra una tauola e per guanciaie haueua un tronco. fù // (fol. 32) sempre uergine, e non perse mai la gratia battismale molto il/luminato da n.ro Sig. re con un parlar intellettuale, e uisite inte/riori e dall'istesso Demonio dichiarato per uno de grandi amici / di Dio. Conobbe i pensieri altrui molto occulti, i segreti hebbe / molte rivelazioni, e tra le altre della sua morte con ogni mini/ma circostanza di quella la quale fù che uenendo al Perù / dinspagna per seruitio della Prouincia

⁵ Debe de ser del padre Anello Oliva, del cual se conserva, en el mismo volumen, el capítulo 30 de la *Vida del P. Bernardo Reus*, ff. 18-22.

d'ordine della Santa / Obedienza, quando si perdè la Plata l'anno del 1622 dopo / d'auer animati quai del Galeone, nel quale nauigaua, et / amministrato in tutti il sacramento della Penitenza tre hore / auanti che s'affondasse appoggiato al albero maggiore, e fissati / gli occhi in un Crocifisso che teneua nelle mani baciando / deuotissimam.te il sacro costato, diede l'anima al suo creatore, / essendo età di 60 anni, e di 45 nella Comp.a lasciando opinione / di Santo e perfetto Religioso.

REFERENCIAS

- AA.VV.
1961 *Monumenta Peruana III (1581-1585)*. Roma: Monumenta Historica Soc. Jesu. A. De Egaña.
- AA.VV.
1966 *Monumenta Peruana IV (1586-1591)*. Roma: Monumenta Historica Soc. Jesu. A. De Egaña.
- AA.VV.
1970 *Monumenta Peruana V (1592-1595)*. Roma: Monumenta Historica Soc. Jesu. A. De Egaña.
- AA.VV.
1981 *Monumenta Peruana VII (1600-1602)*. Roma: Monumenta Historica Soc. Jesu. A. De Egaña.
- AA.VV.
1986 *Monumenta Peruana VIII (1603-1604)*. Roma: Monumenta Historica Soc. Jesu. A. De Egaña.
- BIBLIOTECA DE AUTORES ESPAÑOLES
1968 *Crónicas peruanas de interés indígena*. Tomo 209. Edición y estudio preliminar de Francisco Esteve Barba. Madrid: Atlas.